

Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówię bowiem wam, że jeśli tylko nie w nadmiarze byłaby wasza — prawość większa — [niż] uczonych w piśmie i faryzeuszy, nie — weszlibyście do — Królestwa — Niebios.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię bowiem wam że jeśli nie obfitowałaby sprawiedliwość wasza bardziej niż znawców Pisma i faryzeuszów nie weszlibyście do Królestwa Niebios
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię wam bowiem, że jeśli wasza sprawiedliwość* nie przewyższy (sprawiedliwości) znawców Prawa i faryzeuszów, nie wejdziecie do Królestwa Niebios.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię bowiem wam, że jeśli nie obfitowałyby* wasza sprawiedliwość bardziej (niż) uczonych w piśmie i faryzeuszów, nie weszlibyście* do królestwa niebios.³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię bowiem wam że jeśli nie obfitowałaby sprawiedliwość wasza bardziej (niż) znawców Pisma i faryzeuszów nie weszlibyście do Królestwa Niebios

¹⁾ <x>290 26:2</x>; <x>470 5:6</x>; <x>570 3:9</x>; <x>730 19:8</x>

²⁾ <x>470 7:21</x>; <x>470 18:3</x>; <x>470 23:13</x>; <x>500 3:5</x>; <x>510 14:22</x>

³⁾ Sens: "będzie obfitować (...) wejdziecie".